

Mrk

Chapter 13

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἰς τῶν μαθητῶν
und- ausgehen seiner aus- des- Tempel sagen ihm eins der- Juenger
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!
seiner Lehrer sehen was-fuer-ein Stein und- was-fuer-ein Auferbauung
[G0846](#) [G1320](#) [G3708](#) [G4217](#) [G3037](#) [G2532](#) [G4217](#) [G3619](#)

Und als er aus dem Tempel heraustrat, sagte einer seiner Jünger zu ihm: Lehrer, siehe, was für Steine und was für Gebäude!

- 2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς? οὐ
und- der- Jesus sagen ihm sehen diese die- gross Auferbauung nicht-
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3619](#) [G3756](#)
- μὴ ἀφεθῇ ᾧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.
nicht- lassen hier Stein auf- Stein der nicht- nicht- niederreißen
[G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2647](#)

Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Siehst du diese großen Gebäude? Es wird nicht ein Stein auf dem anderen gelassen werden, der nicht abgebrochen werden wird.

- 3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν, κατέναντι τοῦ ἱεροῦ,
und- sitzen seiner in- das- Berg der- Oelbaum gegenueber des- Tempel
[G2532](#) [G2521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G2713](#) [G3588](#) [G2411](#)
- ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ
fragen ihn gemaess- eigen Petrus und- Ἰάκωβος und- Johannes und-
[G1905](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)
- Ἀνδρέας,
Andreas
[G0406](#)

Und als er auf dem Ölberge saß, dem Tempel gegenüber, fragten ihn Petrus und Jakobus und Johannes und Andreas besonders:

- 4 Εἰπὼν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ
sagen uns wann diese sein und- was das- Zeichen wenn im-Begriff-sein
[G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#) [G3195](#)
- ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα?
diese vollenden alles
[G3778](#) [G4931](#) [G3956](#)

Sage uns, wann wird dieses sein, und was ist das Zeichen, wann dieses alles vollendet werden soll?

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, βλέπετε, μὴ τις ὑμᾶς
der- aber- Jesus anfangen sagen ihnen sehen nicht- jemand euch
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#)
- πλανήσῃ.
verfuehren
[G4105](#)

| Jesus aber antwortete ihnen und fing an zu reden: Sehet zu, daß euch niemand verführe!

- 6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, ὅτι Ἐγὼ εἰμι, καὶ
viele kommen auf- dem- Name meiner sagen dass- ich sein und-
[G4183](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#)
πολλοὺς πλανήσουσιν.
viele verfuehren
[G4183](#) [G4105](#)

| Denn viele werden unter meinem Namen kommen und sagen: Ich bin's! -

- 7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε;
wenn aber- hoeren Krieg und- Gehoer Krieg nicht- erschrecken
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3361](#) [G2360](#)
δεῖ γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω τὸ τέλος.
muessen werden sondern- noch-nicht das- Ende
[G1163](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G3588](#) [G5056](#)

| und sie werden viele verführen. Wenn ihr aber von Kriegen und Kriegsgerüchten hören werdet, so erschrecket nicht; denn dies muß geschehen, aber es ist noch nicht das Ende.

- 8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; ἔσονται
auferwecken denn- Voelker auf- Voelker und- Koenigreich auf- Koenigreich sein
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G1510](#)
σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί. ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.
Erdbeben gemaess- Ort sein Hungersnot Anfang ὠδίνων diese
[G4578](#) [G2596](#) [G5117](#) [G1510](#) [G3042](#) [G0746](#) [G5604](#) [G3778](#)

| Denn es wird sich Nation wider Nation erheben und Königreich wider Königreich; und es werden Erdbeben sein an verschiedenen Orten, und es werden Hungersnöte und Unruhen sein. Dies sind die Anfänge der Wehen.

- 9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς; παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς
sehen aber- ihr sich-selbst ueberliefern euch in- Hoher-Rat und- in-
[G0991](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1438](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1519](#)
συναγωγὰς; δαρήσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε, ἕνεκεν
Synagoge schlagen und- auf- ἡγεμόνων und- Koenig stehen wegen
[G4864](#) [G1194](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G2532](#) [G0935](#) [G2476](#) [G1752](#)
ἐμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
meiner in- Zeugnis ihnen
[G1473](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

| Ihr aber, sehet auf euch selbst, denn sie werden euch an Synedrien und an Synagogen überliefern; ihr werdet geschlagen und vor Statthalter und Könige gestellt werden um meinetwillen, ihnen zu einem Zeugnis;

- 10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.
und- in- alles die- Voelker zuerst muessen verkuendigen das- Evangelium
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4412](#) [G1163](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#)

| und allen Nationen muß zuvor das Evangelium gepredigt werden.

- 11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς, παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε,
und- wenn fuehren euch ueberliefern nicht- vorher-sorgen was reden
[G2532](#) [G3752](#) [G0071](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3361](#) [G4305](#) [G5101](#) [G2980](#)
- ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε; οὐ
sondern- das wenn- geben euch in- jene der- Stunde dieses reden nicht-
[G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G2980](#) [G3756](#)
- γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.
denn- sein ihr die- reden sondern- das- Geist das- heilig
[G1063](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

Wenn sie euch aber hinführen, um euch zu überliefern, so sorget nicht zuvor, was ihr reden sollt, bereitet euch auch nicht vor sondern was irgend euch in jener Stunde gegeben wird, das redet; denn nicht ihr seid die Redenden, sondern der Heilige Geist.

- 12 καὶ παραδώσει ἀδελφὸς, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ, τέκνον; καὶ
und- ueberliefern Brueder Brueder in- Tod und- Vater Kinder und-
[G2532](#) [G3860](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#) [G2532](#)
- ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
ἐπαναστήσονται Kinder auf- Eltern und- toeten sie
[G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)

Es wird aber der Bruder den Bruder zum Tode überliefern, und der Vater das Kind; und Kinder werden sich erheben wider die Eltern und sie zum Tode bringen.

- 13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ
und- sein hassen unter- alles durch- das- Name meiner der- aber-
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
ausharren in- Ende dieser retten
[G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

Und ihr werdet von allen gehaßt werden um meines Namens willen; wer aber ausharrt bis ans Ende, dieser wird errettet werden.

- 14 Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ
wenn aber- sehen das- Greuel der- ἐρημώσεως das- sagen unter- Daniel
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G1158](#)
- τοῦ προφήτου>, ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω, τότε
des- Prophet stehen wo nicht- muessen der- lesen verstehen dann
[G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G3699](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0314](#) [G3539](#) [G5119](#)
- οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
die- in- der- Judaea fliehen in- die- Berg
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

Wenn ihr aber den Greuel der Verwüstung stehen sehet, wo er nicht sollte (wer es liest, der beachte es), daß alsdann, die in Judäa sind, auf die Berge fliehen,

- 15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι
der- aber- auf- des- Dach nicht- hinabsteigen und-nicht eingehen jemand
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G3366](#) [G1525](#) [G5100](#)
- ἄραι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
aufheben aus- der- Haus seiner
[G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

und wer auf dem Dache ist, nicht in das Haus hinabsteige, noch hineingehe, um etwas aus seinem Hause zu holen;

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἄραι
und- der- in- den- ἀγρὸν nicht- umkehren in- die- hinter aufheben
[G2532](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G0142](#)

τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
das- Kleider seiner
[G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

| und wer auf dem Felde ist, sich nicht zurückwende, um sein Kleid zu holen.

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
Wehe aber- den- in- Leib haben und- den- saugen in- jene
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#) [G1565](#)

ταῖς ἡμέραις!
den- Tag
[G3588](#) [G2250](#)

| Wehe aber den Schwangeren und den Säugenden in jenen Tagen!

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
beten aber- damit- nicht- werden Winter
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5494](#)

| Betet aber, daß es nicht im Winter geschehe;

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψις, οἷα οὐ γέγονεν τοιαύτη, ἀπ' ἀρχῆς
sein denn- die- Tag jene Truebsal die nicht- werden solches von-
[G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2347](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G5108](#) [G0575](#)

ἀρχῆς κτίσεως, ἣν ἔκτισεν ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ μὴ
Anfang Schoepfung die erschaffen der- Gott bis des- nun und- nicht- nicht-
[G0746](#) [G2937](#) [G3739](#) [G2936](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#)
γένηται.
werden
[G1096](#)

| denn jene Tage werden eine Drangsal sein, wie dergleichen von Anfang der Schöpfung, welche Gott schuf, bis jetztthin nicht gewesen ist und nicht sein wird.

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
und- wenn- nicht- ἐκολόβωσεν Herr die- Tag nicht- wohl- retten alles
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#) [G3956](#)

σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
Fleisch sondern- durch- die- auserwaehlt die erwählen ἐκολόβωσεν die- Tag
[G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1588](#) [G3739](#) [G1586](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Und wenn nicht der Herr die Tage verkürzt hätte, so würde kein Fleisch gerettet werden; aber um der Auserwählten willen, die er auserwählt hat, hat er die Tage verkürzt.

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, ἴδε, ὧδε ὁ Χριστός, ἴδε, ἐκεῖ
und- dann wenn- jemand euch sagen sehen hier der- Christus sehen dort
[G2532](#) [G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3708](#) [G1563](#)

μὴ πιστεύτε.
nicht- glauben
[G3361](#) [G4100](#)

| Und alsdann, wenn jemand zu euch sagt: Siehe, hier ist der Christus! oder: Siehe dort! so glaubet nicht.

- 22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
 auferwecken denn– falscher–Christus und– falscher–Prophet und– geben Zeichen
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)
- καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς.
 und– Wunder zu– das– abirren wenn– mächtig die– auserwählt
[G2532](#) [G5059](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0635](#) [G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1588](#)

| Denn es werden falsche Christi und falsche Propheten aufstehen und werden Zeichen und Wunder tun, um wenn möglich auch die Auserwählten zu verführen.

- 23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προεῖρηκα ὑμῖν πάντα.
 ihr aber– sehen vorher–sagen euch alles
[G4771](#) [G1161](#) [G0991](#) [G4302](#) [G4771](#) [G3956](#)

| Ihr aber sehet zu! Siehe, ich habe euch alles vorhergesagt.

- 24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην, ὃ ἥλιος
 sondern– in– jene den– Tag mit– die– Truebsal jene der– Sonne
[G0235](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)
- σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;
 verfinstern und– die– Mond nicht– geben das– Schein ihrer
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#)

| Aber in jenen Tagen, nach jener Drangsal, wird die Sonne verfinstert werden und der Mond seinen Schein nicht geben;

- 25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις
 und– die– Stern sein aus– des– Himmel fallen und– die– Kraft
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)
- αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
 die– in– den– Himmel erschuettern
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

| und die Sterne des Himmels werden herabfallen, und die Kräfte in den Himmeln werden erschüttert werden.

- 26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις, μετὰ
 und– dann sehen den– Sohn des– Mensch kommen in– Wolke mit–
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#) [G3326](#)
- δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης;
 Kraft viele und– Herrlichkeit
[G1411](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1391](#)

| Und dann werden sie den Sohn des Menschen kommen sehen in Wolken mit großer Macht und Herrlichkeit.

- 27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτούς αὐτοῦ,
 und– dann senden die– Engel und– ἐπισυνάξει die– auserwählt seiner
[G2532](#) [G5119](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)
- ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
 aus– der– vier Wind von– Spitze Erde bis Spitze Himmel
[G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#) [G1093](#) [G2193](#) [G0206](#) [G3772](#)

| Und dann wird er seine Engel aussenden und seine Auserwählten versammeln von den vier Winden her, vom Ende der Erde bis zum Ende des Himmels.

28	Ἀπὸ von- G0575	δὲ aber- G1161	τῆς der- G3588	συκῆς, Feigenbaum G4808	μάθετε lernen G3129	τὴν die- G3588	παραβολήν: Gleichnis G3850	ὅταν wenn G3752	ἤδη schon G2235	ὁ der- G3588	κλάδος Zweige G2798
	αὐτῆς ihrer G0846	ἀπαλὸς ἀπαλὸς G0527	γένηται, werden G1096	καὶ und- G2532	ἐκφύη ἐκφύη G1631	τὰ die- G3588	φύλλα, Blätter G5444	γινώσκετε erkennen G1097	ὅτι dass- G3754	ἐγγὺς nahe G1451	τὸ das- G3588
	θέρους Sommer G2330	ἐστίν. sein G1510									

Von dem Feigenbaum aber lernet das Gleichnis: Wenn sein Zweig schon weich geworden ist und die Blätter hervortreibt, so erkennet ihr, daß der Sommer nahe ist.

29	οὕτως so G3779	καὶ und- G2532	ὕμεῖς, ihr G4771	ὅταν wenn G3752	ἴδητε sehen G3708	ταῦτα diese G3778	γινόμενα, werden G1096	γινώσκετε erkennen G1097	ὅτι dass- G3754	ἐγγὺς nahe G1451	ἐστίν, sein G1510
	ἐπὶ auf- G1909	θύραις. Tuer G2374									

Also auch ihr, wenn ihr dies geschehen sehet, so erkennet, daß es nahe an der Tür ist.

30	ἀμήν Amen G0281	λέγω sagen G3004	ὕμῖν, euch G4771	ὅτι dass- G3754	οὐ nicht- G3756	μὴ nicht- G3361	παρέλθῃ vergehen G3928	ἢ die- G3588	γενεὰ Geschlecht G1074	αὕτη, diese G3778	μέχρις bis G3360
	οὗ dessen G3739	ταῦτα diese G3778	πάντα alles G3956	γένηται. werden G1096							

Wahrlich, ich sage euch: dieses Geschlecht wird nicht vergehen, bis alles dieses geschehen ist.

31	ὁ der- G3588	οὐρανὸς Himmel G3772	καὶ und- G2532	ἡ die- G3588	γῆ Erde G1093	παρελεύσονται, vergehen G3928	οἱ die- G3588	δὲ aber- G1161	λόγοι Wort G3056	μου meiner G1473	οὐ nicht- G3756
	ᾠμή nicht- G3361	παρελεύσονται. vergehen G3928									

Der Himmel und die Erde werden vergehen, meine Worte aber sollen nicht vergehen.

32	Περὶ ueber- G4012	δὲ aber- G1161	τῆς der- G3588	ἡμέρας Tag G2250	ἐκείνης, jene G1565	ἢ oder- G2228	τῆς der- G3588	ῥας, Stunde G5610	οὐδεὶς niemand G3762	οἶδεν; wissen G1492	οὐδὲ auch-nicht G3761
	οἱ die- G3588	ἄγγελοι Engel G0032	ἐν in- G1722	οὐρανῷ, Himmel G3772	οὐδὲ auch-nicht- G3761	ὁ der- G3588	Υἱός, Sohn G5207	εἰ wenn- G1487	μὴ nicht- G3361	ὁ der- G3588	Πατήρ. Vater G3962

Von jenem Tage aber oder der Stunde weiß niemand, weder die Engel, die im Himmel sind, noch der Sohn, sondern nur der Vater.

33	Βλέπετε, sehen G0991	ἀγρυπνεῖτε; wachen G0069	οὐκ nicht- G3756	οἴδατε wissen G1492	γὰρ denn- G1063	πότε wann G4219	ὁ der- G3588	καιρός Zeit G2540	ἐστίν. sein G1510		
----	--	--	--	---	---------------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------	---	---	--	--

Sehet zu, wachet und betet; denn ihr wisset nicht, wann die Zeit ist.

- 34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος, ἀφείς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ δοὺς τοῖς δούλοις
wie Mensch verreist lassen die- Haus seiner und- geben den- Knecht
[G5613](#) [G0444](#) [G0590](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1401](#)
- αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἐκάστω τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ
seiner die- Vollmacht jeder das- Werke seiner und- dem- Tuerhueter
[G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2377](#)
- ἐνετείλατο ἵνα γρηγορή.
gebieten damit- wachen
[G1781](#) [G2443](#) [G1127](#)

| Gleichwie ein Mensch, der außer Landes reiste, sein Haus verließ und seinen Knechten die Gewalt gab und einem jeden sein Werk, und dem Türhüter einschärfte, daß er wache.

- 35 γρηγορεῖτε οὖν-- οὐκ οἴδατε γὰρ, πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται:
wachen nun- nicht- wissen denn- wann der- Herr der- Haus kommen
[G1127](#) [G3767](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2064](#)
- ἢ ὀψέ, ἢ μεσονύκτιον, ἢ ἀλεκτοροφωνίας, ἢ πρωΐ;
oder- ὀψέ oder- Mitternacht oder- Hahnenschrei oder- frueh
[G2228](#) [G3796](#) [G2228](#) [G3317](#) [G2228](#) [G0219](#) [G2228](#) [G4404](#)

| So wachet nun, denn ihr wisset nicht, wann der Herr des Hauses kommt, des Abends, oder um Mitternacht, oder um den Hahnenschrei, oder frühmorgens;

- 36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὕρη ὑμᾶς καθεύδοντας.
nicht- kommen ἐξαίφνης finden euch schlafen
[G3361](#) [G2064](#) [G1810](#) [G2147](#) [G4771](#) [G2518](#)

| damit er nicht, plötzlich kommend, euch schlafend finde.

- 37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε!
das aber- euch sagen alles sagen wachen
[G3739](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3004](#) [G1127](#)

| Was ich aber euch sage, sage ich allen: Wachet!